Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1986: 7

Nr 7

Memorandum of Understanding med Storbritannien om utbetalningen av bidrag till kostnaderna för förvaltningen och underhållet av vissa fyrar i Röda Havet.

London den 4 november 1985

Översättning

The Government of Sweden (hereinafter referred to as "the Government") and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Being parties to the International Agreement regarding the Maintenance of Certain Lights in the Red Sea, done at London on 20 February 1962 (hereinafter referred to as 'the Agreement');

Noting that in accordance with Article 2 of the Agreement, but subject to Article 6 thereof, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is the Managing Government;

Being aware of the provisions of Article 3 of the Agreement concerning the payment of contributions by the Government;

Having regard, nevertheless, to the difficult financial position of the Red Sea Lights Co Ltd (which is the Managing Government's agent for managing and maintaining the lights), which might mean that the Agreement might cease to be workable;

Have reached the following understanding:

(1) The Government will pay to the Managing Government advances towards the contributions to be paid by the Government in accordance with Article 3 of the Agreement, as follows:

(a) on or before 30 November 1985 an advance in respect of expenditure to be incurred for the financial year 1985/86 together with the contribution due in respect of the expenditure incurred for the financial year 1984/85 if this contribution has not been paid previously;

(b) on or before 1 July 1986 and each subsequent 1 July an advance in respect of expenditure to be incurred for the financial year beginning the previous 1 April.

(2) Each of the advances referred to in paragraph (1) will be a sum equal to the amount of the contribution paid by the Government, in accordance with the said Article 3, in respect of the financial year ending on the previous 31 March.

(3) Any advance paid by the Government in accordance with paragraph (1) above will be set off against the amount of the contribu-

Sveriges regering (i det följande betecknad "regeringen") och regeringen i Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland,

som är parter i den internationella överenskommelsen om underhållet av vissa fyrar i Röda Havet, upprättad i London den 20 februari 1962[1] (i det följande betecknad "överenskommelsen"),

som beaktar att i enlighet med artikel 2 i överenskommelsen, men med förbehåll för artikel 6 däri, regeringen i Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland är administrerande regering,

som är medvetna om bestämmelserna i artikel 3 i överenskommelsen om erläggande av bidrag från regeringens sida,

som likväl beaktar det svåra ekonomiska läget vari Red Lights Co Ltd (som är den administrerande regeringens ombud för administration och underhåll av fyrarna) befinner sig och som kan innebära att överenskommelsen upphör att vara verkställbar,

har nått följande överenskommelse:

1) Regeringen erlägger till den administrerande regeringen förskott på de bidrag som skall erläggas av regeringen i enlighet med artikel 3 i överenskommelsen, på sätt som anges nedan:

(a) senast den 30 november 1985 ett förskott med avseende på utgifter som avser räkenskapsåret 1985/86, jämte det bidrag som skall erläggas med avseende på utgifter som avser räkenskapsåret 1984/85, om detta bidrag ej har erlagts tidigare,

(b) senast den 1 juli 1986 och den 1 juli varje följande år ett förskott med avseende på utgifter som avser det räkenskapsår som började närmast föregående 1 april.

2) Varje förskott som avses i punkt 1) utgörs av ett belopp som motsvarar beloppet av det bidrag som erlagts av regeringen i enlighet med nämnda artikel 3 med avseende på det räkenskapsår som slutade närmast föregående 31 mars.

3) Varje förskott som erlagts av regeringen i enlighet med punkt 1) ovan avräknas på det bidrag som skall erläggas av regeringen i en-

[1] SÖ 1964: 62

tion to be paid by the Government, in accordance with Article 3 of the Agreement, in respect of the financial year in question. Any amount by which the advance falls short of, or exceeds, the amount of the Government's said contribution will either be added to, or deducted from, as the case may be, the amount of the next advance payable by the Government, or will be otherwise dealt with in such manner as the two Governments may determine.

Signed at London, this 4th day of November 1985

For the Government of Sweden
Örjan Landelius

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
J. A. Battersby

lighet med artikel 3 i överenskommelsen med avseende på räkenskapsåret i fråga. Varje belopp med vilket förskottet understiger eller överstiger regeringens sagda bidrag skall, alltefter omständigheterna, läggas till eller dras av från nästföljande förskott som skall erläggas av regeringen eller behandlas i annan ordning på sätt som de båda regeringarna kan komma överens om.

Undertecknad i London den 4 november 1985

För Sveriges regering
Örjan Landelius

För Förenade Konungariket Storbritanniens och Nordirlands regering
J. A. Battersby

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1986